



肠道筛查 完全指南



timetobowelscreen.nz

Health New Zealand
Te Whatu Ora

**Te Kāwanatanga
o Aotearoa**
New Zealand Government



National
Bowel
Screening
Programme

本手册包含有关肠癌和肠道筛查的信息，以帮助您决定是否参加免费的国家肠道筛查计划。

肠道筛查



- 免费。
- 在家中即可快速、轻松地进行测试。
- 每两年会给您寄送一份检测包。

新西兰是世界上肠癌发病率最高的国家之一。

肠癌通常没有症状。肠道筛查测试有助于早期发现肠癌，此时通常可以成功治疗。它可以检测出排便（粪便）中是否有微量的血迹，这可能是出现问题的早期预警信号。

根据我们筛查项目的数据,每 10 例已存在的肠癌中,肠道筛查至少能发现 7 例。由于肠癌并不总是会出血,因此有时可能会被忽视。筛查测试之间也可能发生癌变。出于这些原因,每两年进行一次肠道筛查非常重要,如果您有任何肠癌症状,请立即咨询医生。

肠癌的常见症状可能包括:

- 平时排便习惯发生改变且持续数周。
- 大便带血。

虽然这些症状通常是由其他情况引起的,但还是有必要让医生检查。

筛查如何进行

这项简单的测试可以挽救您的生命！

肠道筛查检测包将会被寄送到您家。尽快进行测试。如果您在六个月内不进行测试，检测包就会过期，您将需要重新测试。

肠道筛查测试容易操作。

- 您可以使用提供的采集棒取少量排泄物（粪便）样本。把采集棒放进采集管，然后用邮资已付的信封把它寄回。
- 您的检测包中附有关于如何进行测试的简单说明。
- 尽量在完成测试的当天或第二天将样本寄回。

测试结果

寄回测试后的三周内您会获得结果。

您将收到一封有关您的检查结果的信件，您的医生或护士也可能会与您联系。

如果您在三周内没有收到结果,请致电
0800 924 432 或发送电子邮件至
info@bowelscreening.health.nz

检测结果为阴性

如果您的检测结果为阴性,您现在无需采取任何行动。确保在两年后收到下一份检测包时进行测试。

如果您平日的如厕习惯发生改变且持续数周,或出现便血症状,请立即就医,切勿等到下一次筛查测试。

检测结果为阳性

如果您的检测结果呈阳性,需要进一步检查。通常会做肠镜检查。

阳性的检测结果并不一定意味着您患有肠癌。

有关阳性检测结果的更多信息可在
timetobowelscreen.nz 上找到

肠道筛查测试并不适合每个人

如果您勾以下任一方框, 请咨询您的医生或
免费拨打我们的电话 **0800 924 432**。
肠道筛查可能不适合您。

 我有肠癌的一种常见症状——请立即去看医生。

 我在过去五年内做过肠镜检查。
请致电, 以便我们将来可以再次请您做检测。

 我正在参加肠息肉或肠癌监测计划。

 我曾经患有肠癌或目前正在接受肠癌治疗。

 我已经切除了大肠。

 我患有活动性溃疡性结肠炎或克罗恩氏病。

什么是肠癌？

- 肠癌也称为结肠癌、直肠癌或结肠直肠癌。
- 您的肠道是食物消化系统的一部分。它由小肠、大肠（结肠）和直肠组成。
- 当肠道细胞开始失控生长时，就会引发肠癌。
- 这些细胞可以变成息肉（增生），有些息肉可能在数年后变成癌症。
- 癌症可能需要很长时间才能生长并扩散至身体的其他部位。
- 对于没有任何肠道症状的人来说，定期进行肠道筛查可以为他们提供在早期发现和治疗肠癌的机会。

更多信息

- 请前往 **timetobowelscreen.nz**
- 免费电话 **0800 924 432**, 周一至周五早 8 点至晚 6 点
- 电子邮件
info@bowelscreening.health.nz

有关公共资助医疗服务资格的信息, 请参阅新西兰卫生部 (Te Whatu Ora) 网站或致电 **0800 924 432**。

其他语言和格式

本手册还提供无障碍格式和以下语言的版本:

毛利语、库克群岛语、萨摩亚语、斐济语、罗图曼语、基里巴斯语、汤加语、图瓦卢语、纽埃语、托克劳语、简体中文、繁体中文、韩语、印地语、旁遮普语、他加禄语、阿拉伯语和缅甸语。

扫描二维码或访问
timetobowelscreen.nz

